



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2009

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECCIÓN A

TEXTO A — EL GENIAL BIRO

1. B
2. A
3. ciudadanía
4. experimentos
5. productor
6. (el) 29 de septiembre / el día del nacimiento de Biro
Si se incluye el año “de 1899” la respuesta será considerada incorrecta.

TEXTO A: [6 puntos]

TEXTO B — AYUDA PARA PERSONAS PERJUDICADAS POR EL TERREMOTO EN EL SUR

7. E, F, H (*en cualquier orden*) **[3 puntos]**

8. E

9. B

10. C

11. necesitan de nuestro apoyo (inmediato)

Se acepta “necesitan ayuda”.

Nota: se dan como válidas sólo las respuestas que incluyan los sustantivos “apoyo” o “ayuda” utilizados con sentido correcto y adecuado al texto.

12. (bidones de) agua

13. (al teléfono) de la Federación / (al celular de) la Srta. Marina / 056 216808 / 9766766

Es correcto “en la Federación”.

14. B

TEXTO B: [10 puntos]

TEXTO C — LOS SUEÑOS NO TIENEN LÍMITES

15. Falso – (la segunda etapa fue) la más extensa / me llevó aproximadamente un año
Se acepta 65.000 km.
16. Falso – (crucé) en barco (hasta Panamá) / cruzar el río Amazonas / cinco días de navegación / subí la moto a una barcaza de carga
17. Verdadero – casi ningún inconveniente (de tipo mecánico)
Se acepta “ningún inconveniente”.
No se acepta “el vehículo fue muy noble”.
18. Falso – (hablaban en un) idioma desconocido
19. (una) barcaza (de carga)
20. partes
Se acepta “partes del río Amazonas”.
No se acepta sólo “el río (Amazonas)”.
21. chicos / aborígenes
Se acepta “un grupo de chicos aborígenes”.
22. todo
23. lo
24. si no
25. no
Se acepta “nunca”.
26. B
27. C
28. F

TEXTO C: [14 puntos]

SECCIÓN B

TEXTO D — DERECHOS DEL PASAJERO

Es importante que la sección B se evalúe siguiendo el criterio para la **Respuesta Escrita de Nivel Medio** (páginas 54–55 de la guía de Lengua B). Las notas que siguen ayudarán a asignar el nivel de logro apropiado.

Propósito comunicativo:

Interacción escrita formal (carta de reclamo).

Registro y estilo:

Registro formal, con tono personal.

Se espera que el alumno incluya encabezamiento y cierre adecuados a una carta formal y que explique objetivamente los hechos acontecidos, utilizando argumentos convincentes que persuadan al destinatario de la carta sobre la justicia de su reclamo.

Para conseguir 10 puntos, el discurso debe incluir:

- encabezamiento y cierre adecuados;
- redacción en primera persona;
- explicación objetiva de los hechos acontecidos;
- argumentos convincentes que persuadan al destinatario de la carta.

Nota: si el texto de la respuesta no es una carta formal o no incluyera un encabezamiento y cierre adecuados, se descontarán puntos de acuerdo a lo establecido en los descriptores de la guía.

La corrección lingüística no se evalúa aquí formalmente y debe tenerse en cuenta solamente cuando los errores dificulten la comprensión.

*La copia literal de secciones breves del texto **no** constituye “copia indebida”: se considera que el alumno ha copiado indebidamente si copia una sección (que puede ser larga o breve) pero no la utiliza de forma apropiada ni la incorpora de forma que tenga sentido en la respuesta.*

El alumno deberá mencionar algunos de los siguientes datos en cualquier orden:

1. La responsabilidad en caso de retraso es de 4 992 euros.
2. Disponía de una reserva confirmada.
3. Se presentó al mostrador de facturación a la hora indicada.
4. El transportista no le ofreció alojamiento ni transporte entre el aeropuerto y el lugar de alojamiento / no le ofreció posibilidad de regreso al punto de partida.
5. El transportista no le devolvió el dinero del billete.
6. La compañía no se ocupó de la alimentación del pasajero.
7. La compañía no le dio una llamada internacional gratuita.

Cuidado:

- Los datos podrían aparecer expresados de otra manera, según la creatividad del alumno.
- Se aceptará la inclusión de otros detalles que contribuyan a que la respuesta sea más convincente pero no se contabilizarán como datos pertinentes.
- Tengan en cuenta que además de los datos pertinentes incluidos en la respuesta deberán considerar los restantes aspectos descritos en el criterio de evaluación para este componente.

Se deberían incluir al menos 4 de estos datos para obtener un nivel 5 en cuanto a la comprensión del texto.

Se deberían incluir al menos 6 de estos datos para obtener un nivel 9 en cuanto a la comprensión del texto.

(ver el Criterio para la respuesta escrita, páginas 54–55 de la guía de Lengua B)

SECCIÓN B: [10 puntos]

TOTAL: [40 puntos]
